Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_f436f92f7bc0c67c07b6

SHA-256: f436f92f7bc0c67c07b6d8e601419761122efd9096ed8660fe1b9cc61eb12f66

Page source 1

Texte source	Français
Almo II s výměníkem	Almo II avec échangeur
Technická dokumentace	Documentation technique
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Poêle à cheminée avec échangeur
0434518021400–	0434518021400–
Technická dokumentace	Documentation technique
Almo II s výměníkem	Almo II avec échangeur

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Les notes les plus importantes sont celles portant la mention AVERTISSEMENT. Les notes portant la mention AVERTISSEMENT vous alertent sur
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	risque sérieux d'endommagement du chauffage ou de blessure.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická specifikace .... 1 2. Technický popis 2	1. Spécifications techniques .... 1 2. Description technique 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Liste des pièces de rechange 3
3.1. Celkový rozstřel modelu .... 3 3.2. Detail A1..... .... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	3.1. Vue d'ensemble du modèle .... 3 3.2. Détail A1.. .... 5 3.3. Détail A2, A3, A4, A5..... 7
4. Rozměrové schéma..... 9	4. Diagramme dimensionnel..... 9
4.1. Zapojení výměníku 9	4.1. Raccordement de l'échangeur 9
5. Easy control ....10 6. Zatápěcí klapka... .... 11 7. Montáž vychlazovací smyčky 12	5. Commande facile ....10 6. Amortisseur d'allumage..... ..... 11 7. Installation du circuit de refro idissement..... 12
8. Návod na čištění výměníku 13	8. Instructions pour le nettoyage de l'échangeur 13

Page source 5

Texte source	Français
Technická specifikace	Spécifications techniques
1. Technická specifikace	1. Spécifications techniques
Vhodné palivo:	Carburant approprié :
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour l'utilisation d'un carburant approprié, reportez-vous au chapitre 2.2 Carburant dans les instructions générales d'utilisation.
Správný provoz:	Fonctionnement correct :
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour une manipulation correcte et sûre du poêle de cheminée, reportez-vous aux chapitres : 2. Description du processus de combustion et 5. Instructions d'utilisation dans les instructions générales d'utilisation.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructions pour le contrôle du mode de combustion
Palivo	Carburant
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Množství	Montant
paliva	carburant
Primární	Primaire
vzduch	air
Sekundární	Secondaire
vzduch	air
Terciální	Tertiaire
vzduch	air
Dřevěná polena	bûches de bois
Easy control 100%	Contrôle facile à 100%
3,1 kg/h	3,1 kg/h
100%	100%
Easy control 50%	Contrôle facile 50%
1 kg/h	1 kg/h
33%	33%
Technická data	Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
10,2 kW	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale

Texte source	Français
10,2 kW	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)
—	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Puissance transmise uniquement par le corps du poêle
2,4 kW	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Puissance utile pour le chauffage de l'eau
7,8 kW	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
3,1 kg/hod	3,1 kg/heure
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
302 °C	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
9,2 g/s	9,2 g/s
Energetická účinnost	efficacité énergétique
78,9 %	78,9 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentration moyenne de CO2
9,76 %	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2
692 mg/Nm3	692 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantité d'air de combustion à la puissance nominale
26 m3/h	26 m³/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testé conformément à la norme ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
CZ	CZ
Technické informace	Informations techniques
Výška	Hauteur
983 mm	983 mm
Šířka	Largeur
492 mm	492 mm
Hloubka	Profondeur

Texte source	Français
527 mm	527 mm
Hmotnost	Poids
143 kg	143 kg
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Surpression de fonctionnement maximale de l'échangeur
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Teneur en eau de l'échangeur
14 l	14 litres
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradient de température recommandé (t sortie – t entrée)
75 – 60 °C	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	Puissance calorifique (pertes thermiques moyennes) de 10,2 kW
cca 184 m3	environ 184 m³
Regulovatelný výkon	Puissance réglable
3,3 – 10,2 kW	3,3 – 10,2 kW
1	1

Page source 7

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Liste des pièces de rechange
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Vue d'ensemble du modèle
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	Porte de foyer (ensemble) / noir-argent
1 ks	1 pièce
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	Porte de foyer (ensemble) / anthracite-argent
1 ks	1 pièce
0434515015300	0434515015300
A2	A2
Víko (komplet)/černá	Couvercle (complet)/noir
1 ks	1 pièce
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Víko (komplet)/antracit	Couvercle (complet)/anthracite
1 ks	1 pièce
0434515115095	0434515115095
A3	A3
Šoupátko (komplet)/černá	Curseur (complet)/noir
1 ks	1 pièce
0434617005027	0434617005027
3	3

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
A3	A3
Šoupátko (komplet)/antracit	Vanne à tiroir (complète)/anthracite
1 ks	1 pièce
0434617006027	0434617006027
A4	A4
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Contrôle (complet)/Easycontrol
1 ks	1 pièce
0434518005060	0434518005060
A5	A5
Regulátor (komplet)	Régulateur (complet)
1 ks	1 pièce
0434615005005	0434615005005
B1	B1
Spojovací materiál pantu — set	Fixations à charnières — ensemble
1 ks	1 pièce
0434515005128	0434515005128
Kryt boční — levý/černá	Côté gauche/noir
1 ks	1 pièce
0434516025110	0434516025110
1	1
Kryt boční — levý/antracit	Côté gauche/anthracite
1 ks	1 pièce
0434516026110	0434516026110
1	1
Kryt boční — pravý/černá	Côté droit/noir
1 ks	1 pièce
0434516025100	0434516025100
2	2
Kryt boční — pravý/antracit	Côté droit/anthracite
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
0434516026100	0434516026100
2	2
Kryt spodní/černá	Couvercle inférieur/noir
1 ks	1 pièce
3	3
0434515015146	0434515015146
Kryt spodní/antracit	Couvercle inférieur/anthracite
1 ks	1 pièce
3	3
0434515016146	0434515016146
Kryt vrchní/černá	Couverture supérieure/noire
1 ks	1 pièce
0434515115145	0434515115145
4	4
Kryt vrchní/antracit	Couverture supérieure/anthracite
1 ks	1 pièce
0434515116145	0434515116145
4	4
Vrchní víko/černá	Couvercle supérieur/noir
1 ks	1 pièce
5	5
0434516025800	0434516025800
Vrchní víko/antracit	Couvercle supérieur/anthracite
1 ks	1 pièce
5	5
0434516025800	0434516025800
Kryt zadní	Couverture arrière
1 ks	1 pièce
6	6
0434517005000	0434517005000
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentation en air externe (Ø100)
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
7	7
0088500050008	0088500050008
Rošt/lackfire	Grille/feu noir
1 ks	1 pièce
8	8
0434515005053	0434515005053
Popelník	Cendrier
1 ks	1 pièce
9	9
0434515005030	0434515005030
Zábrana	Barrière
1 ks	1 pièce
10	10
0434515005040	0434515005040
Šamot spodní (30x40x310)	argile réfractaire inférieure (30x40x310)
1 ks	1 pièce
0434617005552	0434617005552
11	11
Šamot pravý+levý (30x250x300)	Argile réfractaire droite+gauche (30x250x300)
2 ks	2 pièces
0434617005554	0434617005554
12	12
Šamot zadní (30x199x375)	Argile réfractaire arrière (30x199x375)
1 ks	1 pièce
13	13
0434617005551	0434617005551
Těsnící šňůra dveří 10 mm	cordon d'étanchéité de porte 10 mm
CZ	CZ
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005
14	14
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Détail A1
Detail A1	Détail A1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
A1.1.	A1.1.
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serrure à levier de porte de foyer (jeu complet)
1 ks	1 pièce
0429415005318	0429415005318
A1.2.	A1.2.
Spojovací materiál kliky — set	Poignées de fixation — ensemble
1 ks	1 pièce
0434615505002	0434615505002
A1.3.	A1.3.
Táhlo zavírání — set	Tige de fermeture — ensemble
1 ks	1 pièce
0434615005321	0434615005321
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/černá	Porte-verres — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
0434615005330	0434615005330
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/antracit	Porte-verres — ensemble/anthracite
1 ks	1 pièce
0434615006330	0434615006330
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/černá	Housse de nettoyage — ensemble/noir
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
0434515505005	0434515505005
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/antracit	Housse de nettoyage — ensemble/anthracite
1 ks	1 pièce
0434515405005	0434515405005
5	5

Page source 10

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
6	6
A1.6.	A1.6.
Žaluzie/stříbrná — set	Stores/argent — ensemble
1 ks	1 pièce
0434515005315	0434515005315
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Porte du foyer (partie soudée)/noire
1 ks	1 pièce
15	15
0434515005200	0434515005200
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Porte du foyer (partie soudée)/anthracite
1 ks	1 pièce
15	15
0434515006200	0434515006200
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm
16	16
1660 mm	1660 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (345x455)	Verre résistant à la chaleur (345x455)
1 ks	1 pièce
0434515005304	0434515005304
17	17

Page source 12

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
Detail A2	Détail A2
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/černá — set	Tige de rabat/noire — ensemble
1 ks	1 pièce
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/antracit — set	Tige à rabat/anthracite — ensemble
1 ks	1 pièce
0434515006088	0434515006088
Víko/černá	Couvercle/noir
1 ks	1 pièce
18	18
0434515015085	0434515015085
Víko/antracit	Couvercle/anthracite
1 ks	1 pièce
18	18
0434515016085	0434515016085
Detail A3	Détail A3
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
A3.1.	A3.1.
Spojovací materiál šoupátka — set	fixations de vannes à guillotine — ensemble
1 ks	1 pièce
0434615005003	0434615005003

Texte source	Français
Šoupátko/černá	Glissière/noir
1 ks	1 pièce
19	19
0434617007027	0434617007027
Šoupátko/antracit	Diapositive/anthracite
1 ks	1 pièce
19	19
0434617008027	0434617008027
Těsnění šoupátka	joint d'étanchéité de la vanne à guillotine
1 ks	1 pièce
20	20
0434517005052	0434517005052
Detail A4	Format A4
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Ovládání/easycontrol	Contrôle/EasyControl
1 ks	1 pièce
0434518005060	0434518005060
21	21
Podložka 5,3 DIN 125A	Rondelle 5.3 DIN 125A
-	-
1 ks	1 pièce
22	22
Matice M5 DIN 980V	Écrou M5 DIN 980V
1 ks	1 pièce
-	-
23	23
Detail A5	Détail A5
Pozice	Position
Název	Nom

Texte source	Français
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Regulátor	Régulateur
1 ks	1 pièce
0420915005625	0420915005625
24	24
Štítek regulátoru	Étiquette du contrôleur
1 ks	1 pièce
25	25
0429415005171	0429415005171
Šroub M3x10 BN 9524	Vis M3x10 BN 9524
CZ	CZ
8	8
2 ks	2 pièces
26	26
0030400300105	0030400300105

Page source 13

Texte source	Français
Rozměrové schéma	Diagramme dimensionnel
CZ	CZ
4. Rozměrové schéma	4. Diagramme dimensionnel
4.1. Zapojení výměníku	4.1. Raccordement de l'échangeur
Pozice	Position
Název	Nom
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Sortie d'eau chaude (filetage intérieur G1")
A	A
B	B
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Entrée d'eau de retour (filetage interne G1")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Entrée de liquide de refroidissement (filetage extérieur G1/2")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Sortie de liquide de refroidissement (filetage extérieur G1/2")
E	E
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka	Orifice pour logement de sonde thermostatique (filetage intérieur G1/2")/boucle de refroidissement
F	F
9	9
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo	Orifice pour puits de sonde thermostatique (filetage intérieur G1/2")/pompe de circulation

Page source 14

Texte source	Français
Easy control	Contrôle facile
CZ	CZ
10	10
5. Easy control	5. Contrôle facile
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Contrôle des trois entrées d'air (primaire, secondaire et tertiaire) à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární,	1. Le régulateur est en position d'allumage (Fig. A). Les trois entrées d'air (primaire,
sekundární, terciální).	secondaire, tertiaire).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Régler le régulateur Easy Control en mode chauffage (fig. B). 3. Le régulateur est en position de fermeture des entrées d'air (fig. C). Aucune entrée n'est ouverte.
(primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primaire, secondaire, tertiaire). Cette position est utilisée uniquement lorsque le poêle est hors service, une fois le processus de chauffage terminé.
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Pendant le processus de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans des cas extrêmes, une explosion dans le poêle peut se produire, entraînant l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et un incendie.

Page source 15

Texte source	Français
Zatápěcí klapka	Amortisseur d'allumage
CZ	CZ
11	11
6. Zatápěcí klapka	6. Amortisseur d'allumage
DŮLEŽITÉ	IMPORTANT
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	En cas d'allumage ou de tirage insuffisant de la cheminée, faites glisser le régulateur du clapet d'allumage sur la position 0 (fig. A) ; le clapet d'allumage est alors ouvert. En mode chauffage, faites glisser le régulateur du clapet d'allumage sur la position 1 (fig. B) ; le clapet d'allumage est alors fermé.
Poznámka	Note
Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!	Veuillez noter qu'un chauffage prolongé avec le clapet d'allumage ouvert réduit considérablement l'efficacité du chauffage, augmente la consommation de carburant et aggrave les paramètres d'émission !

Page source 16

Texte source	Français
Montáž vychlazovací smyčky	installation de boucle de refroidissement
CZ	CZ
12	12
7. Montáž vychlazovací smyčky	7. Installation du circuit de refroidissement
DŮLEŽITÉ	IMPORTANT
Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.	Pour certains marchés (CZ, SK, PL), le circuit de refroidissement n'est pas inclus dans la livraison.

Page source 17

Texte source	Français
Návod na čištění výměníku	Instructions pour le nettoyage de l'échangeur
CZ	CZ
13	13
8. Návod na čištění výměníku	8. Instructions pour le nettoyage de l'échangeur
DŮLEŽITÉ	IMPORTANT
Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.	Le nettoyage avec l’essuie-glace (pos. 4 , fig. 5) est recommandé au moins 1 par semaine et plus souvent en fonction du type d’opération.
1. Příprava a namontování táhla čištění	1. Préparation et installation de la tige de nettoyage

Page source 18

Texte source	Français
Návod na čištění výměníku	Instructions pour le nettoyage de l'échangeur
2. Samotné čištění a aretace čistící desky.	2. Nettoyage automatique et verrouillage de la plaque de nettoyage.
DŮLEŽITÉ	IMPORTANT
Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).	Verrouillez toujours la barre de raclage après le nettoyage (Fig. 5a). Ne laissez pas la barre de raclage au-dessus de la flamme (Fig. 5b).
Pozice	Position
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
CZ	CZ
Táhlo čištění/černá	Tige de nettoyage/noire
1	1
0433317005063	0433317005063
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	Clé Allen de 8 mm (incluse)
2	2
9001700080005	9001700080005
Šroub M10x80 (DIN 912)	Vis M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Stírací lišta	Essuie-glace
—	—
4	4
14	14

HAAS + SOHN

Almo II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434518021400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

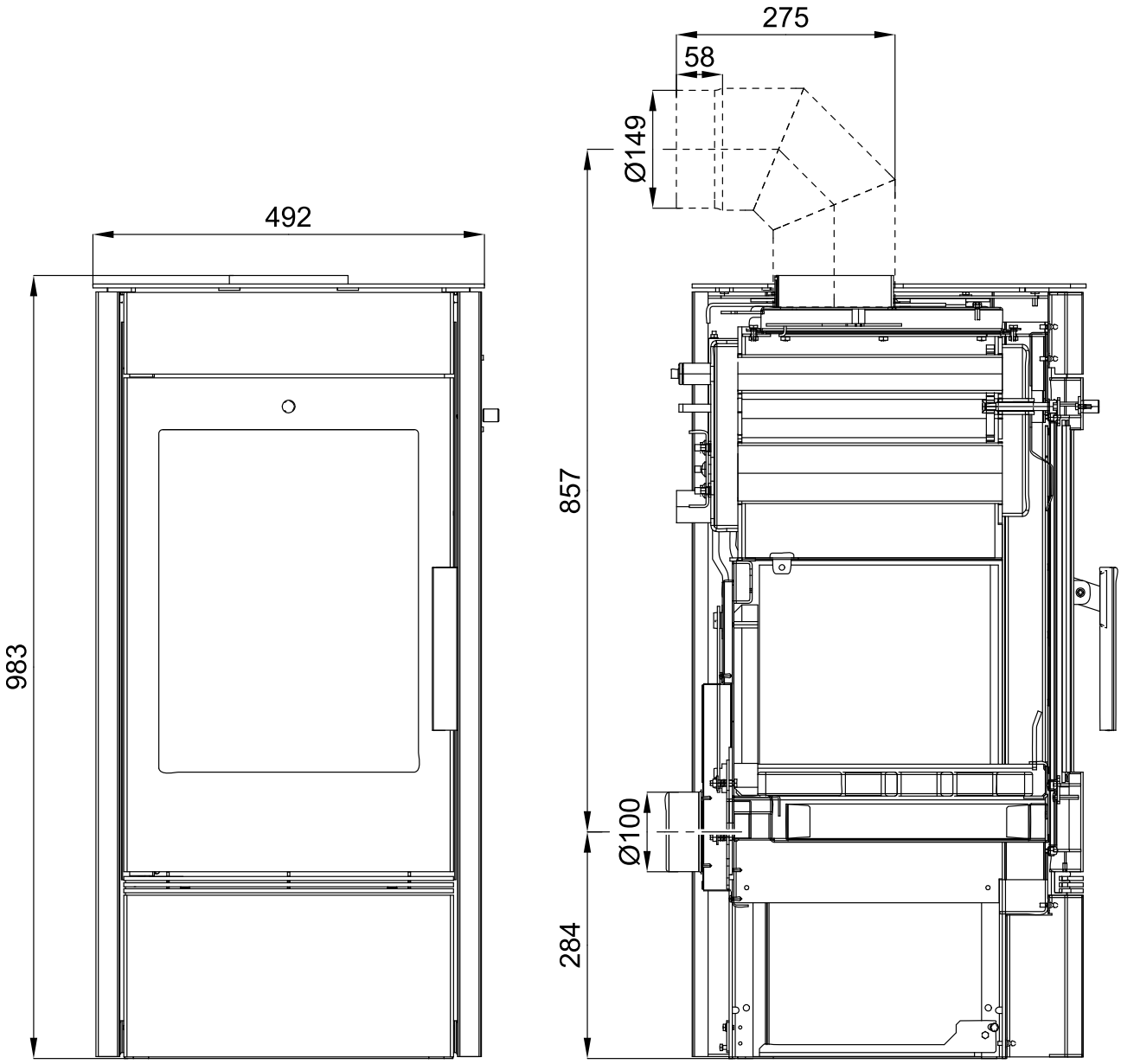
Technická data

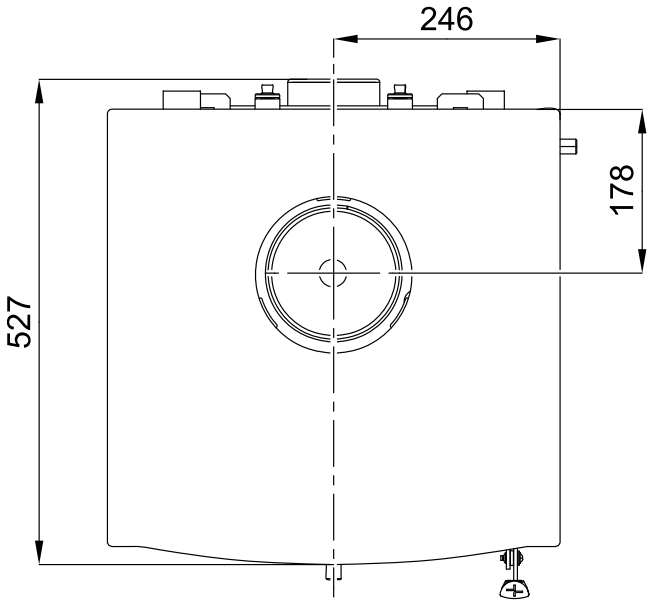
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

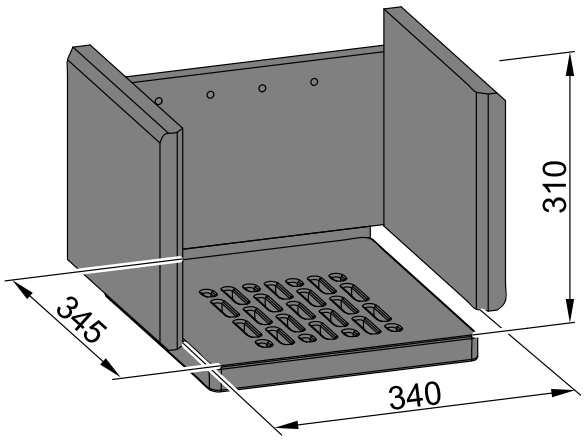
Technické informace

Výška	983 mm
Šířka	492 mm
Hloubka	527 mm
Hmotnost	143 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

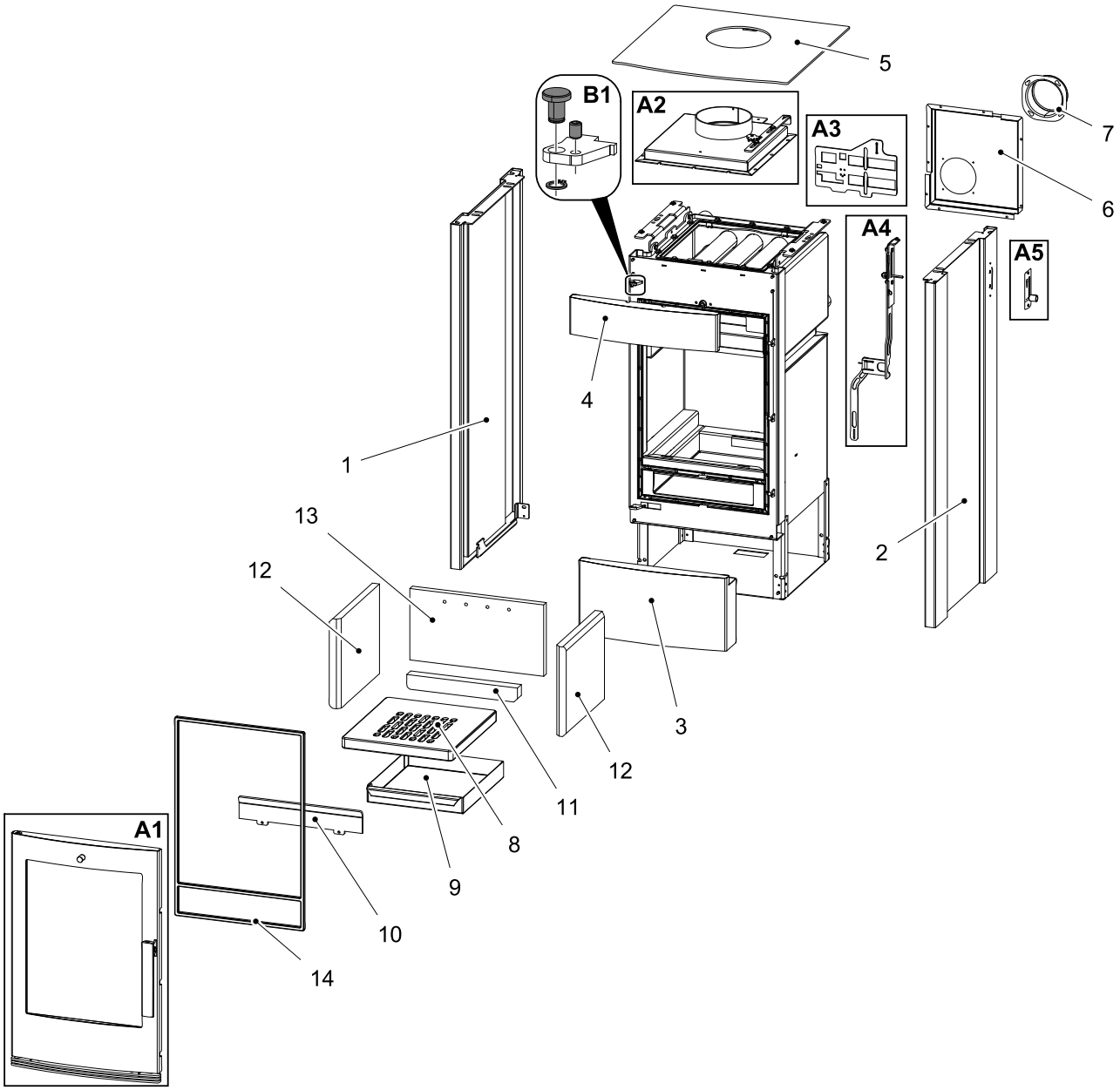






3. Seznam náhradních dílů

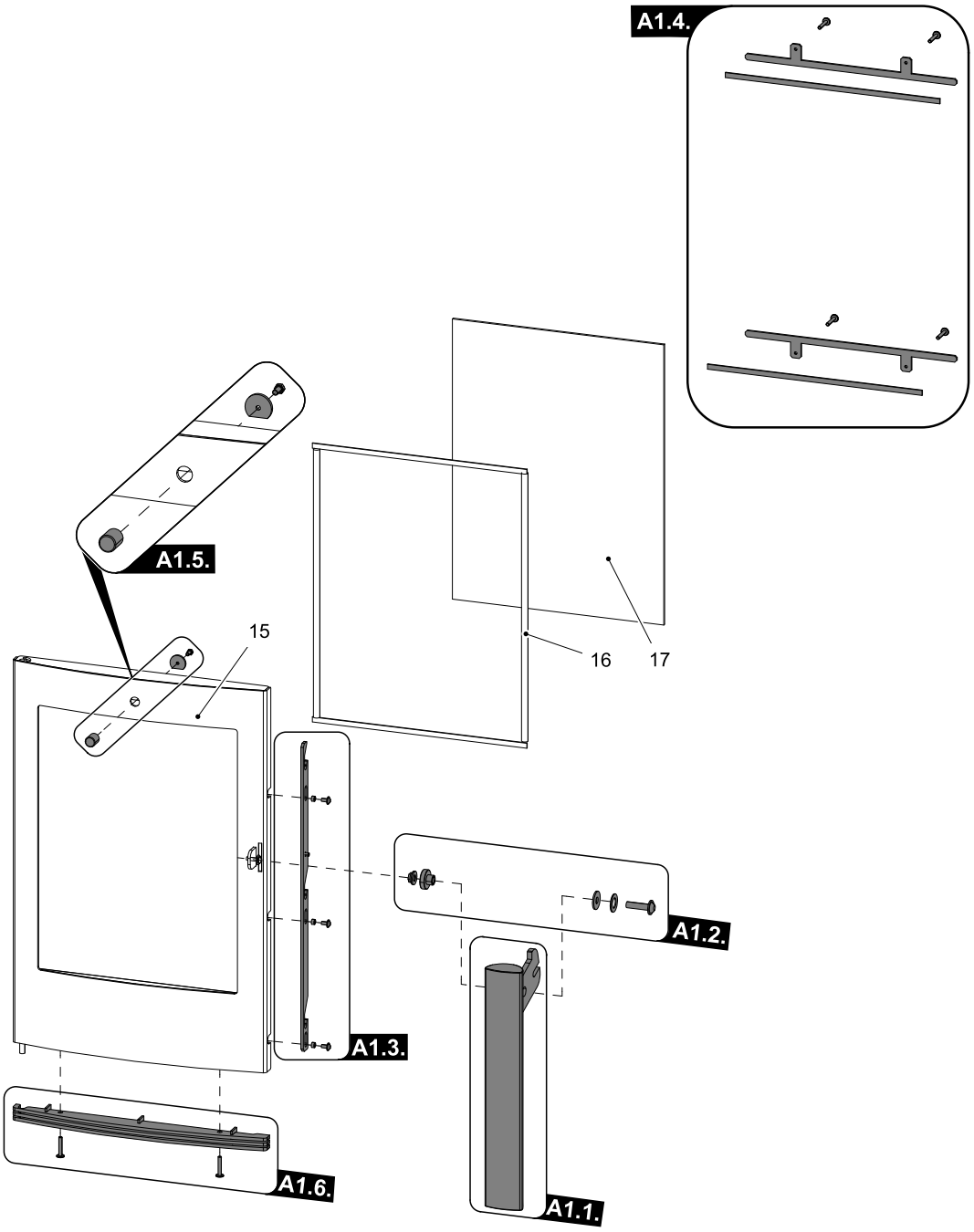
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434518005060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434516025110
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434516026110
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434516025100
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434516026100
3	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
3	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
4	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
4	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
5	Vrchní víko/černá	1 ks	0434516025800
5	Vrchní víko/antracit	1 ks	0434516025800
6	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
7	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
8	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
9	Popelník	1 ks	0434515005030
10	Zábrana	1 ks	0434515005040
11	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
12	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
13	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
14	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

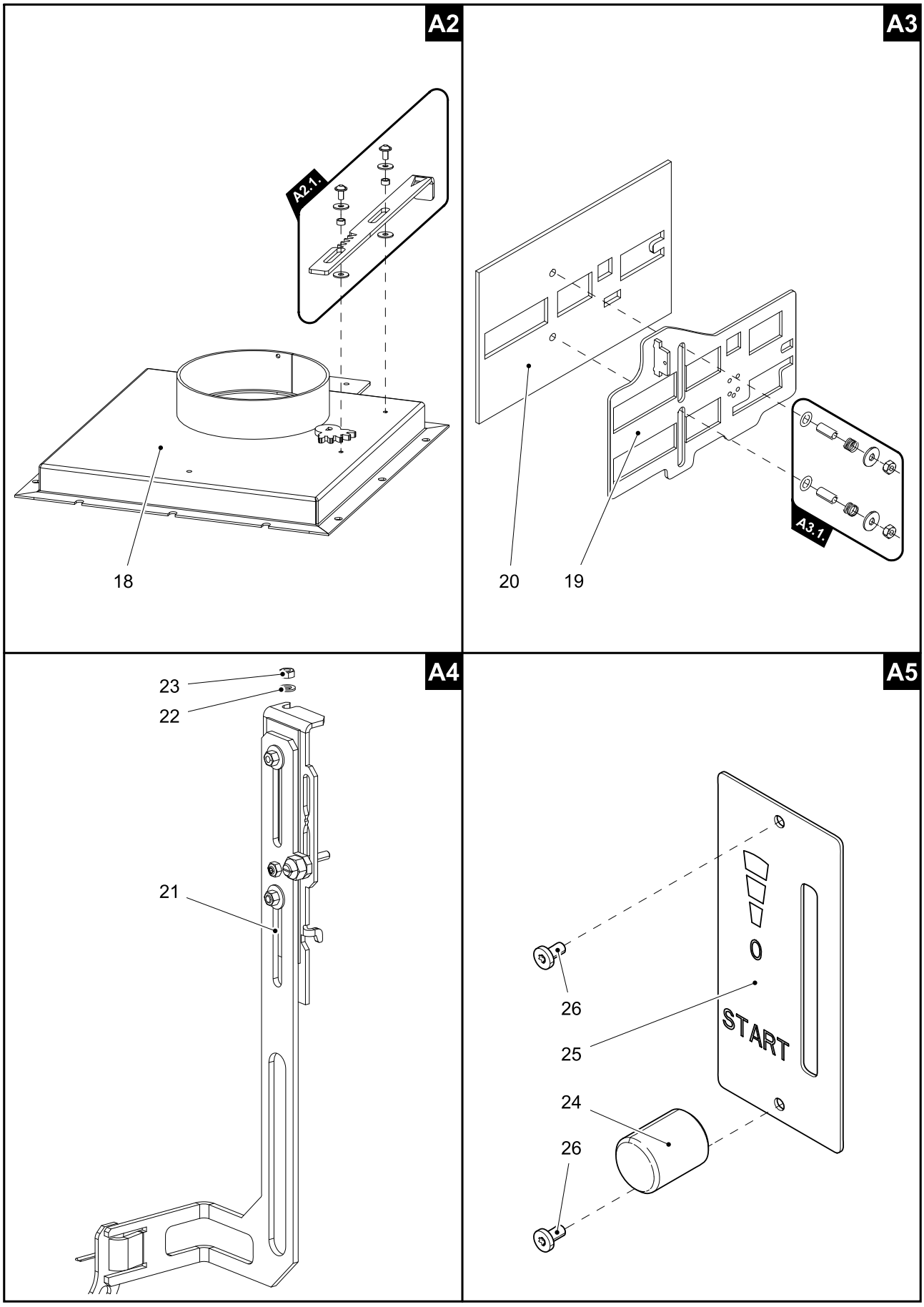
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
15	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
15	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515006200
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1660 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

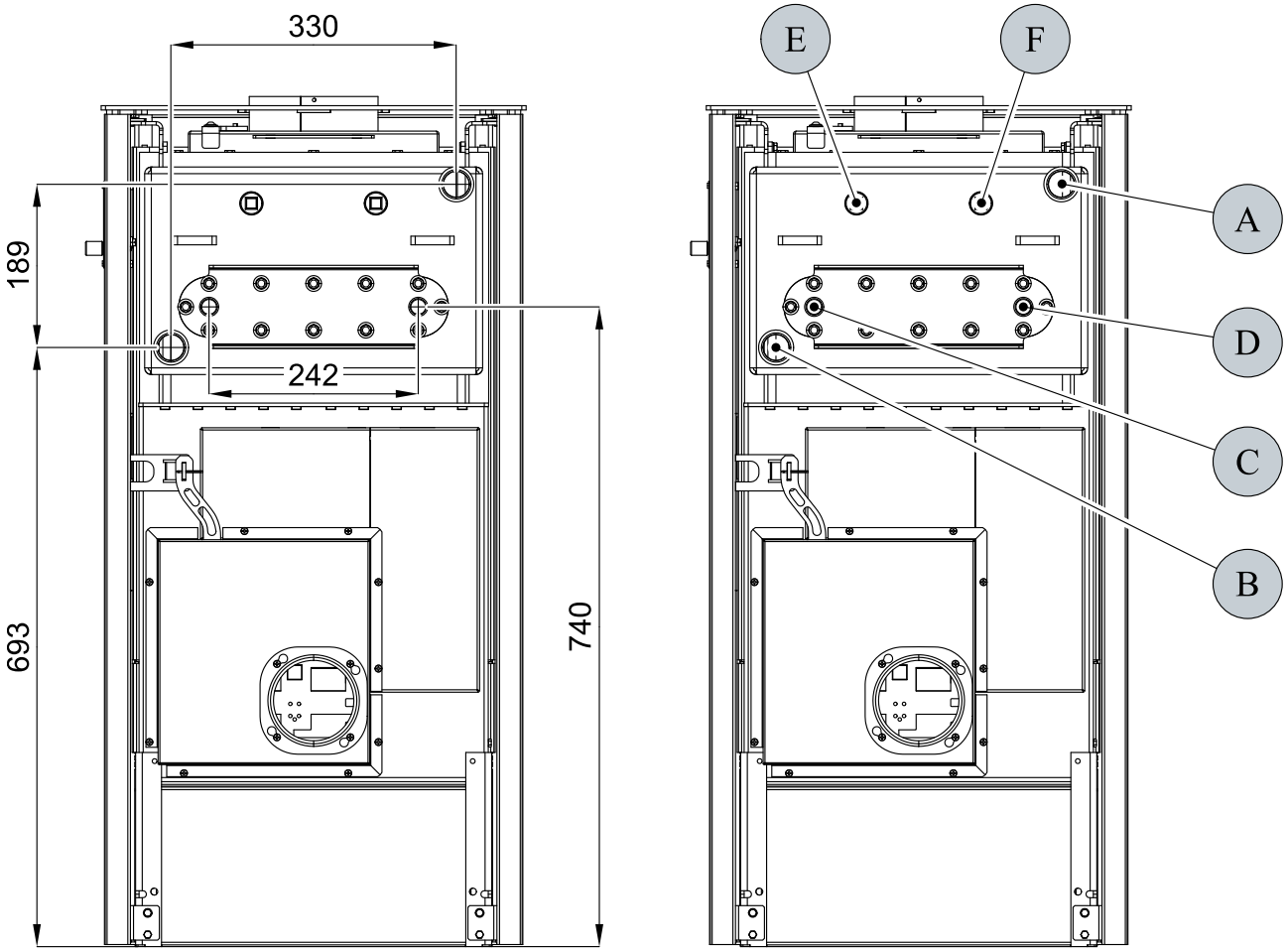
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
18	Víko/černá	1 ks	0434515015085
18	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
19	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
19	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
20	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
21	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434518005060
22	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
23	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
24	Regulátor	1 ks	0420915005625
25	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
26	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

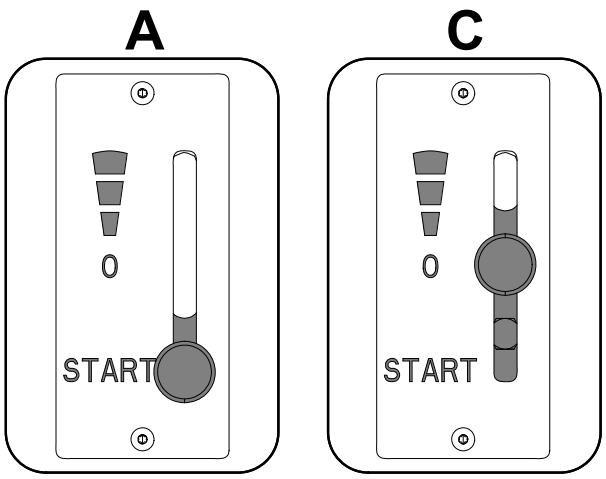
5. Easy control

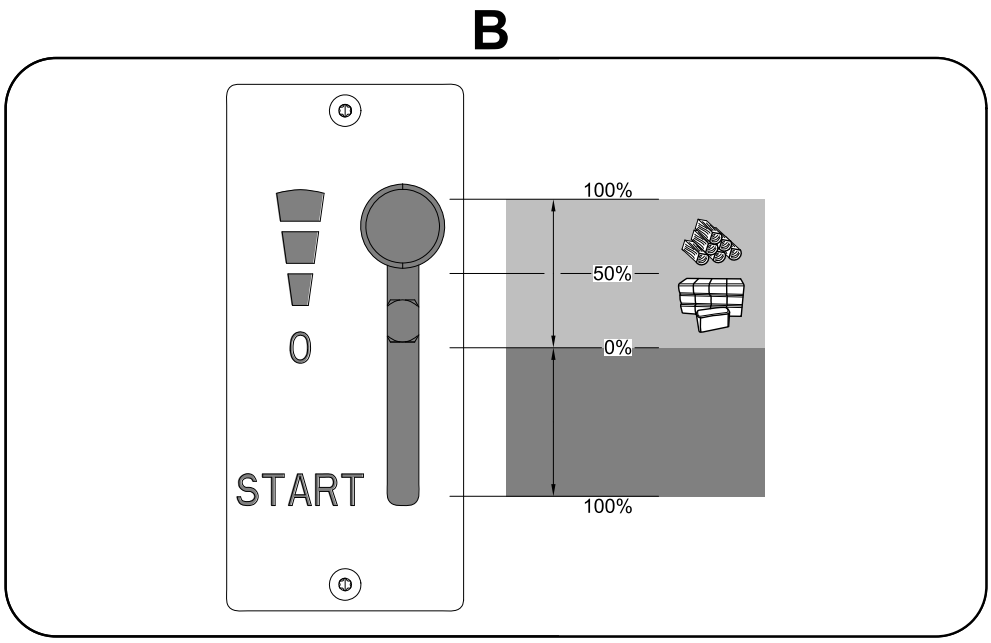
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





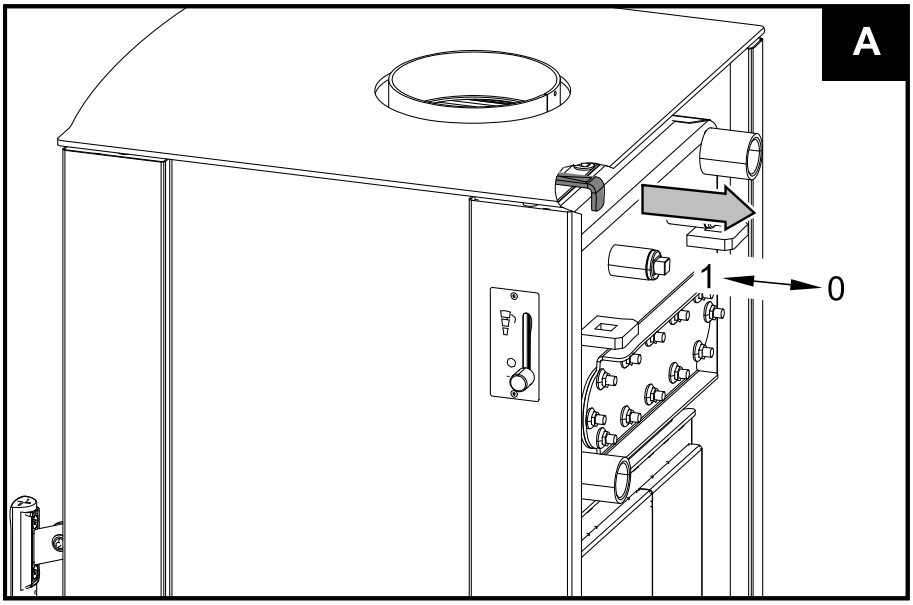
6. Zatápěcí klapka

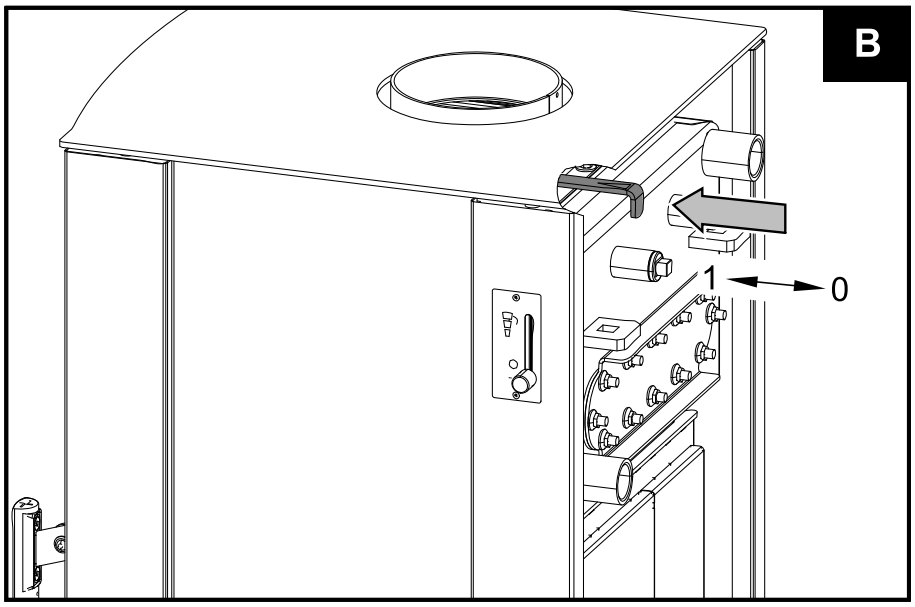
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

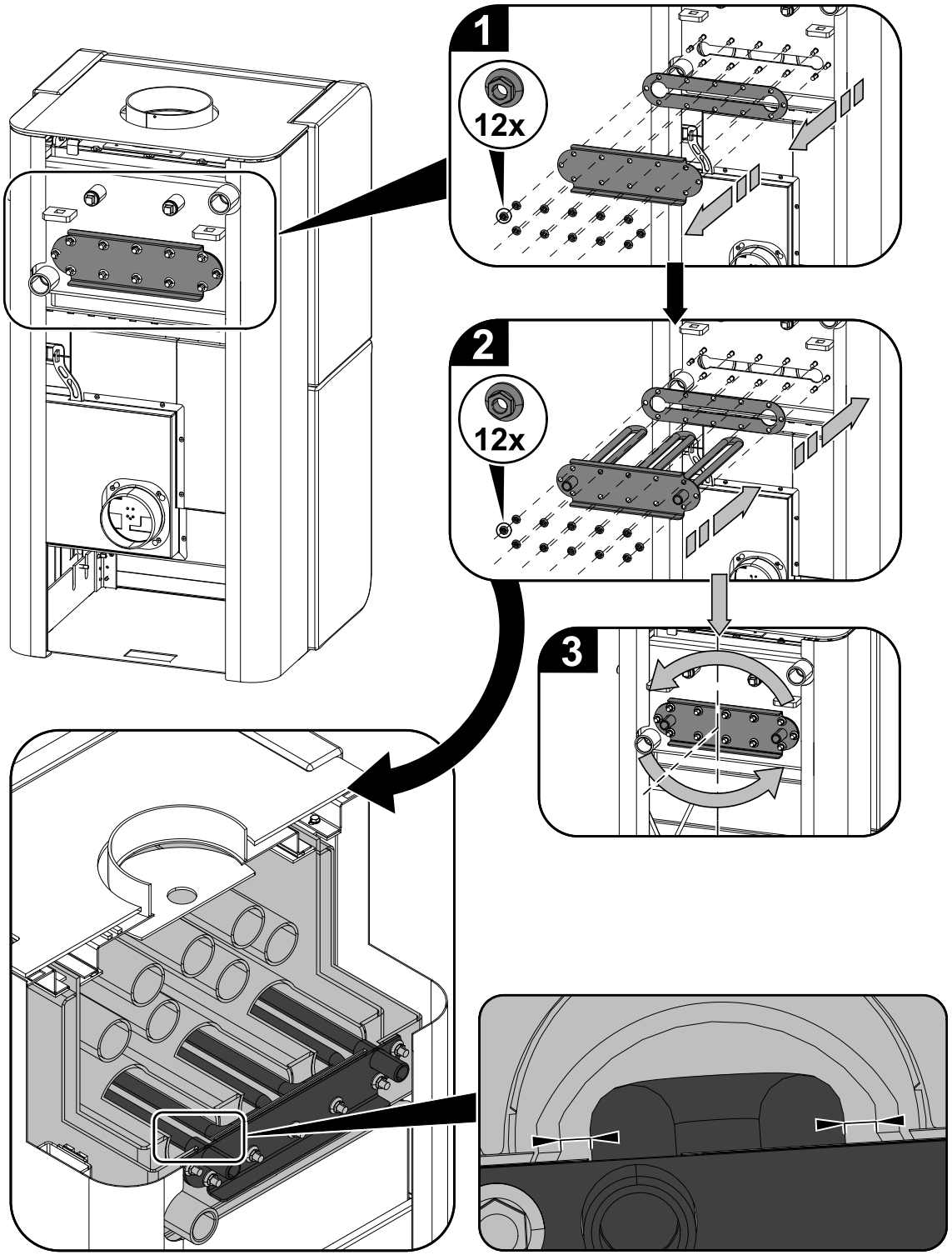




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

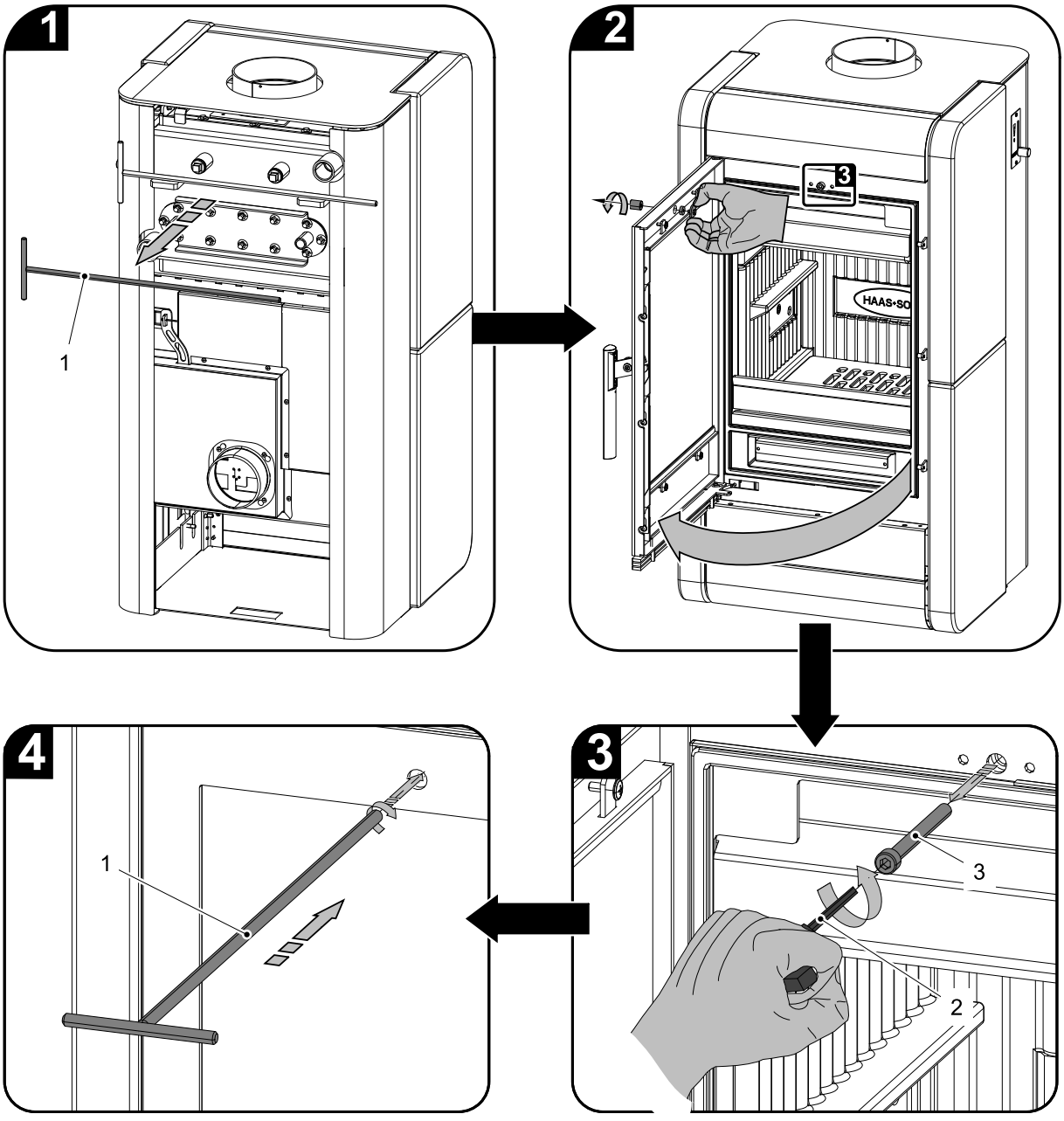


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

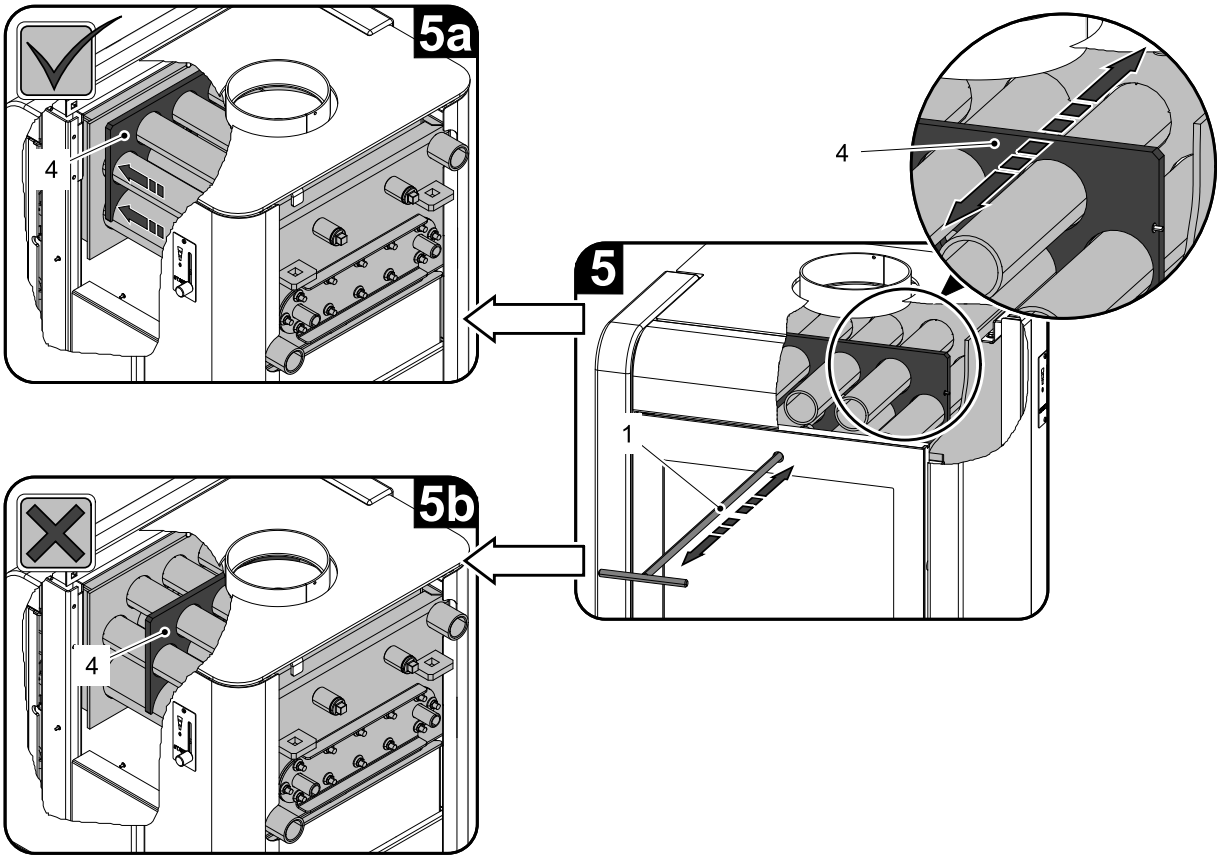
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—